

Felipe Guaman Poma de Ayala

Guaman Poma de Ayala, Felipe. *El primer nueva corónica y buen gobierno*. Eds. Rolena Adorno y John V. Murra. México: Siglo XXI, 1980. 16-25 y 40-43.

Guaman Poma de Ayala, Felipe. *Nueva crónica y buen gobierno: Antología*. Pról. Francisco Carrillo. Horizonte, 1998.

EL PRIMERO MUNDO ADAM E EVA



lucha horden, ^{potendole} penas graues y descomuniones. Y los dichos bectadores de la santa madre yglecia auan de tomar en cuenta de ello, por la orden deste padre. Es de la manera siguiente:

Los domi n legos decia la misa por los reys y principes cristianos y por el pueblo, y toda las fiestas lo propio decia la dicha misa; y el dia de lunes, por la conuercion de los ynfielles, de los que preciguie a la santa madre yglecia nuestra cristandad y cazar y uehar a los que la pidiere; martes, por todos aquellos que le dan de limosna y de los que ponen para responso de ofrendas;

miercoles, por sus padres y madres y hermanos y deudos seruanos y de los bien hechores y de los mal hechores se le an de rrogar a Dios porque act onbiene;

juenes, por los defuntos y defuntas o por las ánimas de purgatorio, canlada o rrezada para los que dieren limosna o cin ella;

biernes, por las ánimas de purgatorio, por aquellos pobres sanctas ánimas que padese se deue rrogar a Dios cin limosna a los dichos necitados, obra de misericordia, porque Dios es misericordioso. Y and dexó a sus apóstoles y a los sanctos sacerdotes en este mundo, y and an de ser misericordiosos los dichos sacerdotes de Dios;

sábado, a de ser la misa a la Madre de Dios siempre uirgen, Santa María, Abogada Nuestra, para que ruegue a su hijo precioso, nuestro señor Jesucristo, a la santísima trinidad, un solo Dios verdadero, cin limosna.

/ 22[22] / EL PRIMERO MUNDO / ADÁN, EVA / Adán / Eua / en el mundo /

/ 23[23] / PRIMERA GENERACIÓN DEL MUNDO / de Adán 1 de su muger Eua: 1 Fue criado por Dios el cuerpo y ánima.

Adán engendró a Seth, Seth engendró a Enos, Enos engendró a Caynam [Cainán], Caym [Cain] mató a Abel: deste salió la casta de negros por embidia. Edificó la primera ciudad; llamábala Enoch porque un hijo suyo se llamaua así.

Caynam [Cainán] engendró a Malaleel, Malaleel engendró a Lareth [Jared], Lareth engendró a Enoth, el que está en el parayso.

Su padre deste, a Amelth [Lamec], fue de linage de Cayn. Tubo tres hijos y una hija: Jael [Jabel] embentó las cauanas, otro hijo, Tubal [Jubal], embentó el órgano y la vigüela y canto de órgano. Tabalcaaym [Tubalcain] embentó el arte de labrar hierro, la hija, Noema [Naama], embentó el hilar.

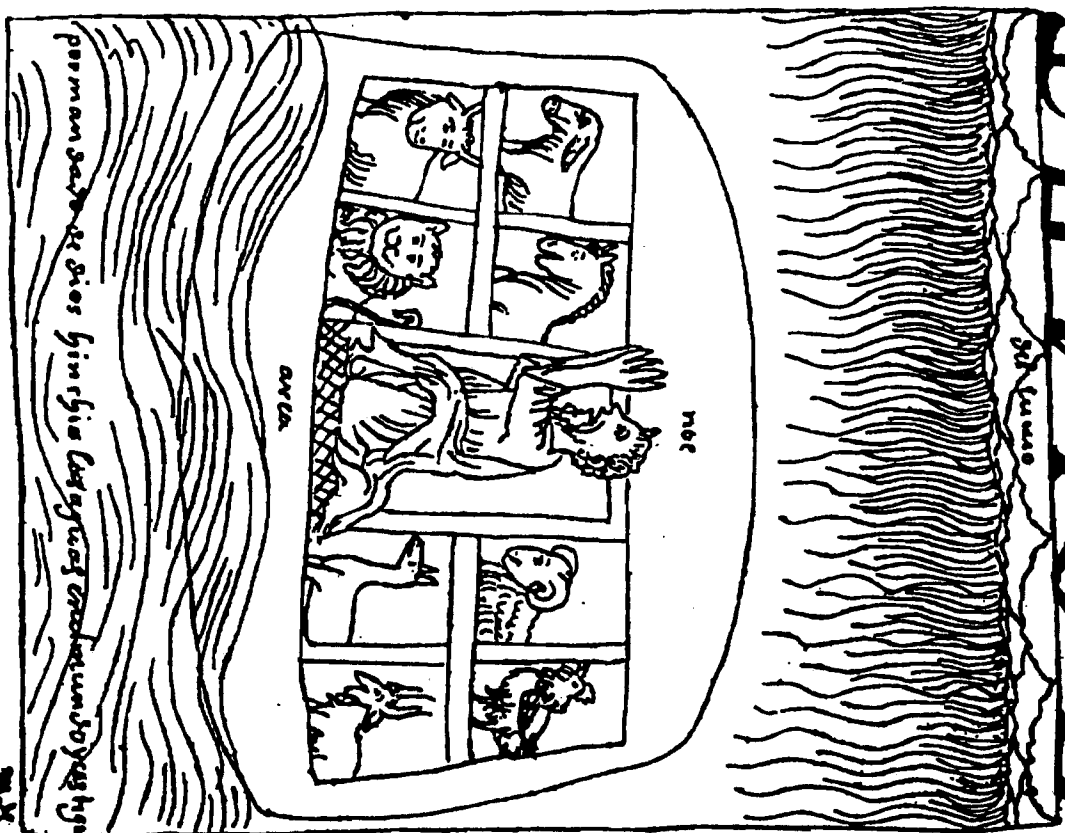
Enochen engendró a Matuzalem. Este dicho Matuzalem beuió en el mundo más que todos, mil y quatro y tantos años, pero más uenió Adán y Eua.

Matuzalem engendró a Lamech, Lamech engendró a Noé.

Estos dichos hombres, cada uno de ellos y sus multiplicos, beuieron muy muchos años. Sólo Adán y Eua ueniría dos o tres mil años. Parexian de dos en dos y and fue nesessario henchir el mundo de gente.

Questo se escribe considerándose que no se puede sauer tanto ni de tantos años, porque el mundo está ya viejo, que sólo Dios en su secreto saue todo lo pasado y lo uenidero. No puede pazar con lo determinado de Dios, cino sólo ymaginar que a millones de años desde que se fundó el mundo, según para el castigo de Dios. Estubo el mundo lleno de hombres que no caua y estos no conoció al Criador y Hazedor de los hombres. Y así, desto mandó Dios fuese castigado el mundo; dentro, todo criado, por sus pecados, fue castigado

EL SEGUNDO MUNDO DE NOE



en las aguas del [di]mundo. Y fue determinado por Dios que se salvase Noé con sus hijos en la arca de Dios.

24[24] / EL SEGUNDO MUNDO / DE NOÉ / del [di]mundo / Noé / arca / Por mandado de Dios hinchó las aguas en el mundo y castigó /

25[25] / SEGUNDA HOLA DEL MUNDO / desde el arca de Noé, del [di]mundo, says mill seycientos doze años: 1

Mandó Dios llover quarrenta dias y quarrenta noches, aun pasó cin escampar esto usadó para anegar el mundo. Primero cinto Helas el estruyendo y el embolor de la tierra y el toruellino que trastornava los montes. Y después desta tempestad, cignóse aquel ayre delgado en que venía Dios y sesava el asitigo de Dios y and quedó castigado el mundo por mandado de Dios.

Noé salió del arca y plantó uida y de ello hizo vino y biudó del dicho vino / se emborrachó.

Y sus hijos yedificaron la torre de Babelonia; por mandado de Dios tuvieron de diferentes lenguages que antes tubieron una lengua. En esta edad uiuieron los hombres quatrocientos o trecientos años.

Mandó Dios salir desta tierra, derramar y multiplicar por todo el mundo. De los hijos de Noé, destos dichos hijos de Noé, uno de ellos trajo Dios a las Yndias; otros dizen que salió del mismo Adán. Multiplicaron los dichos yndios, que todo lo saue Dios y, como poderoso, lo puede tener aparte esta gente de yndios.

En tiempo deluuiuio, como dicho es, engendró Noé a Arphaxad, Arphaxad engendró a Sali [Sala], Sali engendró a Heber, Heber engendró a Phalig [Pelegi], Phalig engendró a Ren, Ren engendró a Sarug [Sarrug], Sarug engendró a Nachor [Nacor], Nachor engendró a Tharé [Taré], Tharé engendró a Abrahán.

Salió de la tierra de los caldeos y destruyeron a los dichos sodomestias, que comensó los primeros ydolos del rey niño. Y se comensó la dicha moneda. Abrahán y su linage comensaron a serconclardarse. Y sacrificó a Dios con su hijo.

* circuncidarse

[26/26] / TERCERA EDAD DEL MUNDO / DESDE ABRAHÁN / Abrahán / Sacrificio a Dios, con su hijo que pidió a Dios / en Jerusalem /

[27/27] / TERCERA EDAD DEL MUNDO / desde Abrahán: 1

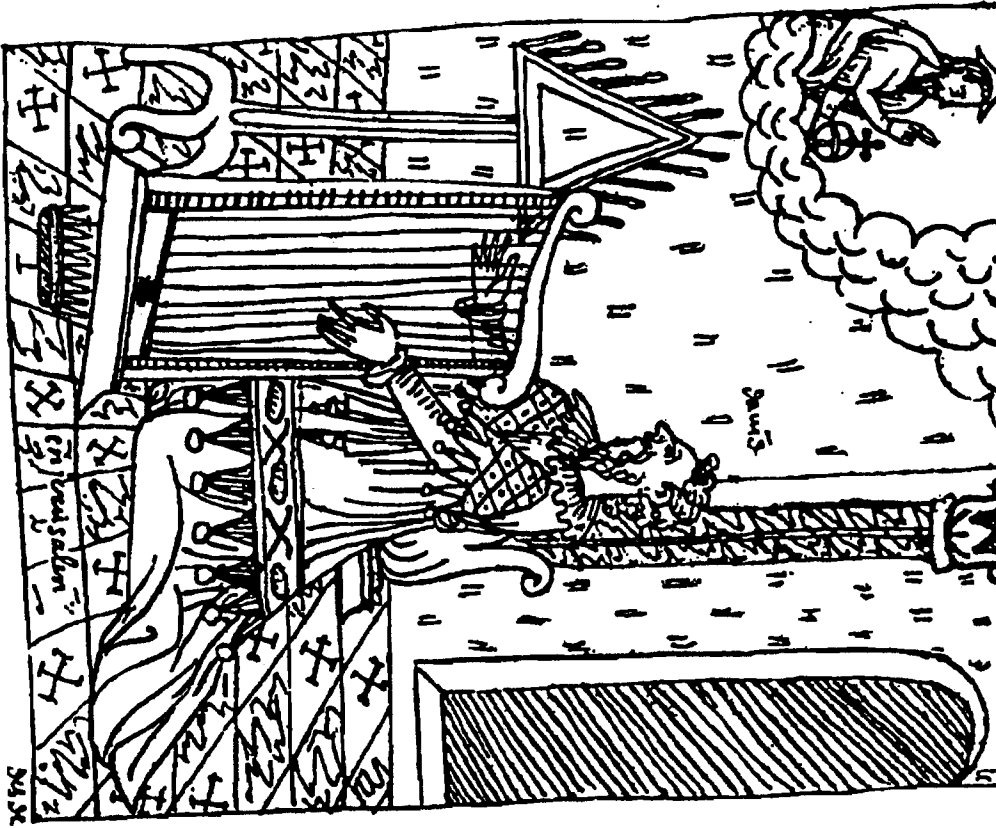
Engendró a Ysmael, da donde descendió los dichos moros. Ysmael engendró Ysac [Isaac]; se casó con Rebecca y parió Ysá [Esau] y Jacop. De Jacop multiplicó Juzep [José].

Muyzén zació a los hijos de Ysraael del cautiverio de Yegipto quando fue los dies plagas por mandado de Dios. Samnoel profeta, [y Juzé], fue [rey] Saúl. De Saúl fue rey Dauld, compuso el pesalterio. Apzalón, su hijo. Salomón compuso los Eglectásticos, edificó templos a Dios. Daquí salió Juachín y Santa Ana, madre de Nuestra Señora Santa María, da donde nació Nuestro Señor Jesucristo, salvador del mundo, hijo de Dios bño. Es la casta y linage y descendencia de Jesucristo.

Bolviendo arriba a la generación de Abrahán: Engendró Ysac, Ysac engendró a Jacop, Jacop fue a Egipto, Engendró a Juzep [José], criendo 92 años. Estubo el pueblo en Egipto; engendró a Muyzén [Moisés]. Governó Jurué [Josué], fue capitán, Otonel [Otoniel] fue juez, estubieron cñ juez, Aod rregió el pueblo, Sangar [Sangar] fue juez, estubieron cñ juez, Débora y Barrach [Barac], estubieron cñ juez. Gedeón governó, Abemelech [Abimelech] fue juez, estubieron cñ juez. Tola governó, Jaer [Jaír] fue juez, unos años estubieron cñ juez. Lepte [Jefé] fue juez, estubieron cñ juez. Abelsan [Ibsán] fue juez, Elón fue juez, Apdón [Abdón] fue juez, estubieron cñ juez. Sansón fue juez, estubieron cñ juez, Hillí [Elí] sacerdote, Zamocel [Samuel] profeta, Saúl con Zamocel, la tercera edad del mundo, rey Dauld.



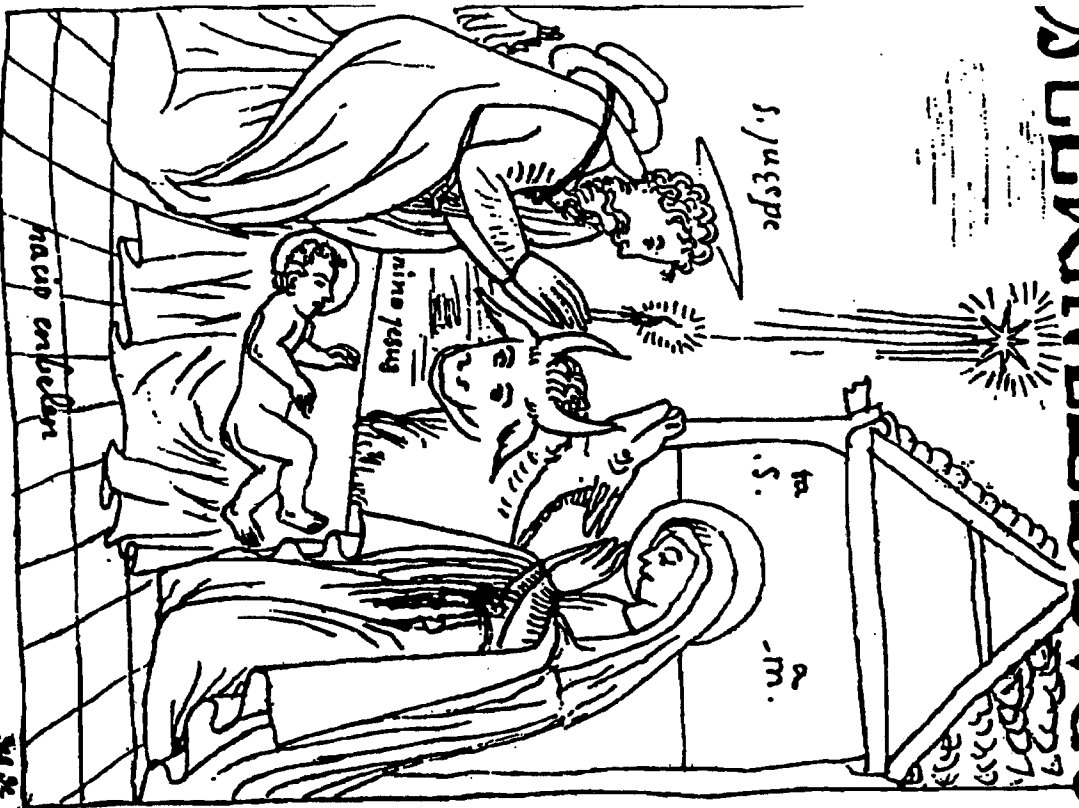
QUARTA EDAD DEL MUNDO TRIEDAVIA



/ 29[29] / QVARTIA EDAD DEL MUNDO / desde rey David: 1
 David reyno, Salomón reyno, Roboán [Roboam] reyno, Abias reyno,
 Asa reyno, Josaphat reyno, Aza [Joram] reyno, Achobias [Ocozias] rey-
 nó, Athalia [Availa] reyno, Loás [Jós] reyno, Amasias reyno, Azarias
 [Uzías] reyno, Loatham [Jotham] reyno, Ahar [Acáz] reyno, Ezechias reyno,
 Manassés [Manasís] reyno, Amón reyno, Juscas [Jodás] reyno, Juschín
 [Joaquín] reyno, Juchí [Joschm] reyno, Juschas [Jocacá] reyno, Sede-
 chas [Sedeqúas] reyno.
 En esta edad se alzaron muchos reys y muchos señores y multiplicaron
 y mucha gente en el mundo. Y en este tiempo entraron en pulida, así como
 por la justicia como por gouerno y beneficio, arteficio, oficios mecánicos, y
 procuraron tener mucha hazienda y riquezas y salieron a buscar oro, plata
 y comensaron a saltarse con la codicia de la riqueza.
 Dejaron lo bueno, entraron a lo malo del mundo.

301 / OVINTA EAD DEL MAVNDO / DESDE EL NACIMIENTO DE JESUCRISTO / Nació en Belén /

OVINTA EAD DEL MVO S. EL ENVEDS VCR



3131 / OVINTA EAD DEL MAVNDO / Desde el nacimiento de Nuestro Señor y Salvador Jesucristo: 1

Desde el tiempo del rey de Persia, Ciro rey de los perzas reynó, Cambises [Cambises] reynó, dos hermanos magos [Ramaritis y Cambises II] suclieron y reynaron sabs meses. Dario [I] reynó, Xerxes [Jerjes I] reynó, Artabano [Artabán de Hircania] reynó clete meses, Artaxerxes [I] reynó, Xerxes [II] reynó dos meses, Sotiano [Sogdiano] reynó clete meses, Dacio llamado Noth [Dario II Noth], Artagerges [II] reynó, fue llamado Assuero, Artagerges llamado Ocho [Artajerjes III Oco] reynó, Arses o Xerxes reynó, Dario [III] reynó, Alejandro [Alejandro II, rey de Egipto] reynó.

Después Petolomio [Tolomeo I Soter] reynó, Petolomio Phylodelto [Tolomeo II Filadelfo], Petolomio Euergetes [Tolomeo III Evergetes], Petolomio Philopater [Tolomeo IV Philopator], Petolomio [V] Epifanes, [Tolomeo VI Eupator], Petolomio Philomet [Tolomeo VII Filometor], [Tolomeo VIII Neos Philopator], Petolomio Euergete [Tolomeo Evergetes II], [Tolomeo IX], Petolomio Philicón [X Soter], Petolomio [XI], Alexandre [I], Petolomio [XII] [Alejandro II] reynó, Petolomio Dionleio [Tolomeo XIII (Neos Dionysos)], [Tolomeo XIV y] Cleopater reynó, Julio Zezar monarca.

En este tiempo, nació el Salvador Nuestro Señor Jesucristo. En este tiempo de las Yndas desde el primer Ynga Mango Capac reynó y comensó gobernar sólo la ciudad del Cuzco. Primero se llamava la ciudad Aca Mama, cín que pasava a nenqún pueblo. Y murió y dejó a su hijo Ixtimado llamado Cinche Roca Ynga. Reynó el Cuzco hasta el Collao y Potocel y conquistó todos los yndios orexones y collas, *quispi llacta, carra, canche, condas*. Desde la edad que fue este dicho Ynga Cinche Roca que tenía ochenta años, nació Jesucristo en Belén.

Primer emperador de Roma, Julio Zezar, Augusto Zezar, Tiberio, Calégula [Calgula], Claudio, Nerón, Galba, Othón [Orón], Viteljo [Viteljo], Vispaciano [Tito Flavio Vespasiano], Tito [Tito Flavio Sabino Vespasiano], Domiciano [Tito Flavio Sabino Domiciano], Nerua [Nerva], Trajano, Harriano [Adriano], Antonio Pio, Marantonio [Marco Aurelio Antonino], Cómodo, Pértinax [Pertinax].

/ s.n. [32] / OVINTA EAD DEL MAVNDO /

Juliano, Senero [Severo], Antonio [llamado Caracalla], Macrino, Hillogabalo [Hellogáballo], Alexandre, Maxemino [Maximino], Popino [Pupieno] y Bal[ib]no], Gordiano, Filipo, Dicio [Decio], Gallo [Galo], Valerroyga [Valeriano], Gaudio [Galliano], Aureleano, Jácto [Tácto], Probo, Caro, Diocleciano, Galerio y Conestancio [Galerio y Constanancio Cloro], Constanantino, Costantiano [Constancio II], Costancio [Constancio II], Coln[stante], Juliano, Juviano [Teodosio], Valentiniiano [Valentiniano], Valente [Valente], Graciano, Theodocio [Teodosio], Archadeo [Arcadio y] Honorio. 2

Arcadio] 2 Theodocio [Teodosio II], Pulqueria], Marciano León primero, [León II], Zenón, [Basilio], Zenón segunda vez], Anastacio [I], Justino [I], Justiniano [I], Justine [II], Tiberio [III], Maurocio, Phocas [Focas], [Heraclio I], Fracleo Costantino [Heraclio Constanantino], [Heraclonas Constanantino],

/ 48[48] / PRIMER DE GENERACIÓN INDIOS / *VARI VIRA COCHA RUNA*, primer yndio de este treyno / *Uari Uira Cocha warri* / en este treyno de las Yndias /

/ *Wari Wira Quecha Runa* / *Wari Wira Quecha warri* /

/ 49[49] / CAPTULO DE PRIMERA /

Vari Uira Cocha Runa, primer generación de yndios del multiplico de los dichos españoles que trajo Dios a este treyno de las Yndias, los que salieron de la arca de Noé, deluio. Después que multiplicó estos dichos por mandado de Dios, derramó en el mundo.

Esta generación primera duraron y multiplicaron pocos años, ochocientos y treinta años en este Mundo Nuevo llamado Yndias, a los quales que embió Dios.

Estos dichos yndios se llamaron *Uari Uira Cocha Runa* porque descendió de los dichos españoles y así le llamaron *Uira Cocha*. Desta generación comensaron a multiplicar y la descendencia y multiplico después a éstos les llamaron dioses y lo tubieron así. Contado de los dichos años de seys mil y seycientos treze años, sacado los dichos ochocientos y treinta años, duraron y multiplicaron muy presto por ser primer generación de yndios. Y no murieron y no se matauan.

Dizen que partan de dos en dos, macho y hembra.

Dagui multiplico los demás generaciones de yndios a los quales le llamaron *Pacarimoc Runa* ["los de la aurora," los originarios de la humanidad].

Y esta gente no saua hazer nada

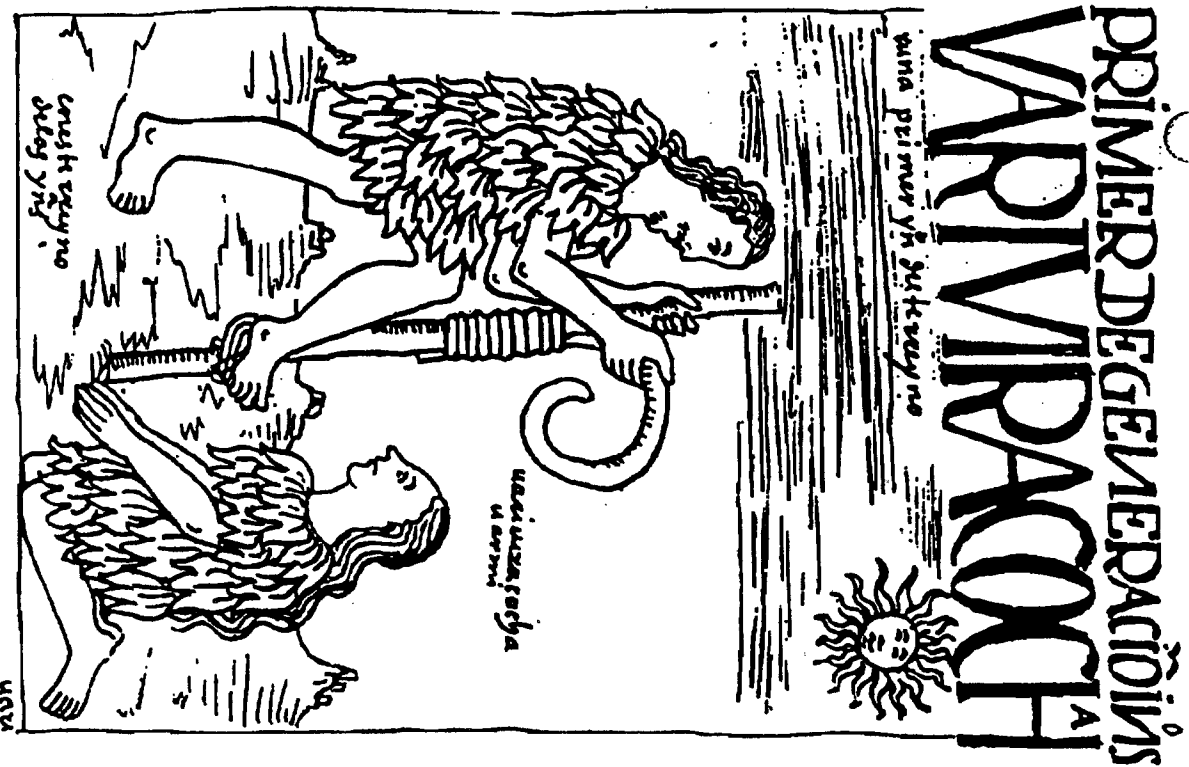
/ *Wari Wira Quecha Runa* / *Wira Quecha* / *Pacarimoc Runa* /

/ 50[50] / GENERACIÓN DE INDIOS /

ni saua hazer tropa; bestianse hojas de árboles y estera, tejido de para. Ni saua hazer casas; ueuan en cuevas y peñascos. Todo su trabajo era adorar a Dios, como el profecta Abacuch, y dezian así a grandes bozes: "Señor, ¿hasta cuándo clamaré y no me oyrás y daré bozes y no me responderás?" "*Capac señor, haycacamam capatsac, Mana oyartunquicho. Cayrtipis mana hay niunquicho.*" * Con estas palabras adoraua al Criador con la poca sombra que tenia. Y no adorauan a los ydolos demonios *uzas*. Comensaron a trauajar, arar como su padre Adán. Y andauan como perdidos, ayrados en tierra nunca conocida, perdida gente.

Que en esta tierra primero ululan serpientes *amaro*; saluages, *zachia runa*,⁹ *uchic ulico*; * tictres, *otorong*.⁹ duendes, *hapi runo*; * poma, león; *atoc*, sorra; *hozas*, *ucumari*; *luychoy*, venados. Estos dichos primeros yndios *Uari Uira Cocha* los mataron y conquistaron la tierra y señoriaron ellos y se entraron en este treyno de las Yndias por mandado de Dios.

Esta gente *Uari Uira Cocha Runa* perdieron la fe y esperansa de Dios y la letra y mandamiento, de todo perdieron.¹ Y así ellos se perdieron también, aunque tubieron y una sonrilla de conocimiento del Criador de los hombres y del mundo y del cielo. Y así adoraron y llamaron a Dios *Runa Carnac Uira-cocha* [poderoso creador de los hombres].



Esta gente no supieron da dónde salieron ni cómo ni de qué manera, y ancl no ydúlstrauan a las uaccas ni al sol ni

/ *Qhapaq sehor. hay'akaman qhapariyaq? Mana usartiwankichu. Qhapariyipas mana hay nshuankichu. / waga / anaru / seki'a runa / uchug ullku / uisuruyiq / hap'i huihu / pama / ahuq / uku marí / huyichu / Wari Wira Qucha / Runa Karnaq Wira-cocha / waga /*

* "Señor poderoso, ¿hasta cuando voy a gritar? No me oyes a pesar de que llamo y no te diriges hacia mí." * hombre de los bosques * ? * jaguar * el espíritu que agarra

/ 51[51] / PRIMEROS /

a la luna, estrellas ni a los demonios y no se acordaron que uiniéron de la descendencia de Nué, del huulo, aunque tienen noticia del [di]huulo, porque ellos les llaman *uro yaco pachacuti* [el cataclismo causado por el agua]. Fue castigo de Dios.

De cómo esta gente cada uno fueron casados con sus mugeres y uenúan cin pleyto y cin pendencia ni tenía mala uida, cino todo era adorar y servir a Dios con sus mugeres. Cómo el profeta Ysayás en el psalmo rogaua a Dios por el mundo y pecadores, cómo profeta Salomón dixo que orásemos por la conuención de los próximos del mundo, ancl esta gente se enseñauan a unos y a otros entre ellos y pasauan acl la uida estos dichos yndios en este reyno.*

De cómo tenían lugares señalados para llamar a Dios *Runa Carnac* [creador del hombre], aunque estauan perdidos y aquella lugar tenían [l]m[pi]os. De cómo los primeros yndios *Wari Wira Cocha Runa* trayían áuio y traje y arar de Adán y de Eua, de primeros hombres, el huzo y costumbre el arar la tierra.

Estos primeros yndios llamados *Wari Wira Cocha Runa* adorauan al *Ticze Wira Cocha* [señor fundamental o primario], *Caylla Wira Cocha* [señor presente], *Pachia Carnac* [creador del universo], *Runa Rurac* [hacedor del hombre]. Hincado de rodilla, puesta las manos y la cara, mirando al cielo, pedían salud y merced y clamauan con una bos grande, diciendo: "*Maypin carqui, maypin carqui, yaya?*" [¿Dónde estás, dónde estás, padre mío?].

Destos yndios de *Wari Wira Cocha*, los dichos legítimos y los mayores, que llamaron *pacarimoc capac apo* [señor poderoso y primordial], salieron señores grandes. Y los uastados y menores salieron gente

/ *una yaku pachakuti / Runa Karnaq / Wari Wira Qucha Runa / Tiksi Wira Qucha / Qoylla Wira Qucha / Pachia Karnaq / Runa Rurac / Maypin kanki, maypin kanki, yaya? / Paqarhuq qhapaq opa /*

/ 52[52] / INDIOS /

baja. Multiplicaron y fueron llamados *Wari Runa* y *Purru Runa*; salieron muy mucha gente.

En entuerto destos yndios *Wari Wira Cocha Runa* fueron común, cin hazer nada desde el tiempo de *Wari Wira Cocha Runa*, *Wari Runa*, *Porru Runa*, *Auca Runa*. Fueron cimplamente el entuerto cin ydúlstra ni ser[mon]as alguna.

HISTORIA

7

Prólogo a los dichos primeros yndios, gente llamado *Wari Wira Cocha Runa*: ¡O, qué buena gente! aunque bárbaro, ynfel, porque tenía una sonbrilla y lus de conocimiento del Criador y Hacedor del cielo y de la tierra y todo lo que ay en ella. Sólo en decir *Runa Carnac* [creador del hombre], *Pachia Rurac* [hacedor del universo] es la fe y es una de las más graue cosas, aunque no supo de lo demás ley y mandamiento, euangello de Dios, que en aquel punto entra todo. Ued esto, cristianos letores, de esta gente nueva y preuad de ellos para la fe uerdadera y serbicio de Dios, la Santísima Trinidad.

Fin de la historia de los primeros yndios *Wari Wira Cocha Runa*.

/ *Wari Runa / Purru Runa / Wari Wira Qucha Runa / Auqa Runa / Runa Karnaq / Pachia Rurac /*

Cárceles para los que cometían grandes delitos

El castigo mayor se cumplía en las prisiones y cárceles de los Incas.

El Zancay [cárcel perpetua] era para los traidores y para los que cometían grandes delitos equivalentes a los de la Inquisición. Esta cárcel era una bóveda debajo de la superficie, muy oscura, donde se criaban culebras ponzoñosas, leones, tígres, oso, zorra, perros, gatos de monte, buitre, águila, lechuzza, sapo, lagartos. Tenían muchos de estos animales para castigar a los bellacos, malhechores, delincuentes, traidores, mentirosos, ladrones, adúlteros, hechiceros, murmuradores contra el Inca. A estos los metían en la cárcel para que se los comieran vivos.

Y algunos podían estar encerrados por dos días y, por milagro de Dios, los animales no se los comían; dicen que estos presos se alimentaban con tierra. En estos casos el Inca los mandaba sacar y los daba por libres, sin culpa. Los perdonaba y les devolvía la honra.

Había estas cárceles en las ciudades y no en otra parte; sólo el Inca sustentaba los costos y otros señores del reino no podían tener estas cárceles. Y así porque, primero, sólo las grandes ciudades las requerían; segundo, el Inca era la justicia mayor; tercero, por este temor al Inca no se alzaban contra él, a pesar de que habían descendientes de los reyes antiguos que eran más que él. Por este miedo callaban.

Sociedad Inca

CASTIGOS JUSTICIA

SAMCA, INQUISICIÓN



castigo

Castigo. Justicia. Sancay / Inquisición / Yaya Pachacámac [Padre Creador] / uanuzac yaya [voy a morir, padre] / cay sancuypa [este mi corazón] / yuyas carni [está recordando] / Caypaccho yaya [Para esto Padre] / yunmaurancu [me engendrate.] / marna uachaturancu [madre me diste a luz.] / Zancay uacila [arbuso espinoso] / micuay huchazapa [devorador, comer mi] / sancoya [corazón] / Maypin canqui [¿Dónde estás?] / huchazapapas [devorador, sálvanos] / camachic quispichitay [juntos a los hombres] / rmacamac Dios [¡Ibrame Dios de los hombres!] / castigos

Castigo a las adúlteras

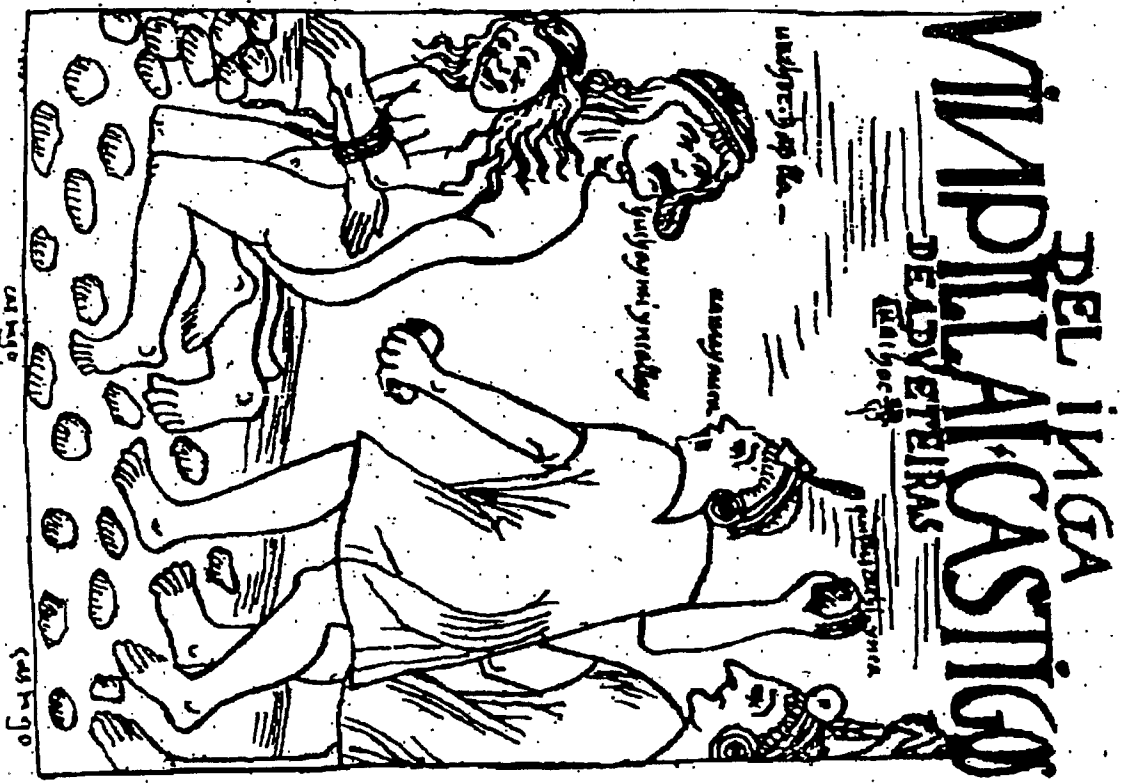
Primero se preguntaba si los dos habían consentido por igual. Si habían consentido los dos, se les sentenciaba a muerte tirándoles piedras en el sitio llamado Uirpillay [lugar de ejecución]. Si el hombre forzaba a la mujer, a él lo mataban, y a ella la sentenciaban con doscientos azotes; la amarraban con sogas y la desterraban al convento de las monjas para servir allí de por vida. Ya no hacía vida común con el marido por haber sido atentada y adúltera.

Si la mujer forzó al hombre, ella es sentenciada a muerte, y al hombre lo azotan y lo desterran a la montaña, donde los indios chunchos, para que nunca vuelva.

Y si consienten los dos, mueren juntamente y no los han de enterrar, que allí se los han de comer los buitres y zorras, y los huesos han de estar tendidos por los suelos.

Esta justicia y ley de todo el reino la hacían cumplir los gobernadores reales, los jueces, y los jueces que representaban al Inca.

Así la tierra andaba con justicia por temor a los castigos. Obedecían a la justicia y al Inca, y no había ni criminales ni mentirosos, ni pediguños ni proculadrones, ni protector, ni curador interesado, ni ladrones. Todo era verdad, buena justicia y ley.



Del Inga / Uirpillay / castigos de aveteiras [sic. =adúlteras] / Uachoc [fornicador] / Quilliscachi Inga / uachochapla [violador] / unñuy auca [mujere traidor] / huchaymi incallay [es mi vergüenza, inca]...

aunque le riña el más triste negro; tiene con él amor y caridad y humildad que no se puede escribir que [sic] todos los sacerdotes huviesen esta humildad todos fueran grandes santos, vencerían al mundo, al diablo y a la carne. Y así, cristianos, toma de estos Santos ermitaños su humildad y caridad.

Los Padres y los Corregidores andan mirando la vergüenza de las casadas y doncellas

Las dichas justicias y corregidores y padres de las doctrinas, y tenientes de las ciudades y villas y provincias de este reino, con poco temor de Dios y de la justicia y de la ley de cristiano, andan rondando y mirando la vergüenza de las mujeres casadas y doncellas. Y hombres principales andan robando sus haciendas, y fornican a las casadas y a las doncellas las desvirgan. Y así estas andan perdidas y se hacen putas, y paren muchos mestizillos, y no multiplican los indios.

Y como no tienen salario, los dichos tenientes roban. De su parte, el sacerdote y sus fiscales y sacristanes y cantores, y los demás alguaciles, como ven esto, hacen otro tanto en todo el reino. Y no hay remedio.

Y hallando al amanecido depositan a la india amancebada en casa del padre de doctrina adonde pare mestizo. Y entre ellos son pan y agua, y se defienden entre ellos. No se acostumbra esta ley en toda Castilla y Roma, en tierra de cristianos.

Como ven esta ladronería, también los religiosos andan a la ronda toda la noche, vestidos como indios, sin dejar de entrar en casa de los indios. Estando durmiendo las doncellas abren la frazada y le miran la vergüenza. Y no se pide auxilio a la justicia mayor, y así no hay remedio para todo el reino.

CORREGIMIENTO

EL COREG, IDTIVE

Kan sa va s'ma no y mi va no sa guera guera a las m'guera



Corregimiento / El Corregidor y padre teniente anda rondando y mirando la vergüenza de las mujeres / provincias.

Castigos a los caballeros, a los borrachos, a los mentirosos y a los traidores

El Inca castigaba a los caballeros privilegiados de nacimiento, a los que habían ascendido por sus merecimientos y a las autoridades menores. A estos mandones se les castigaba con una piedra negra; de dos varas de altura; se la soltaban sobre el lomo. Algunos morían luego; algunos salían medio muertos, y a estos los sanaban aunque quedaban tullidos.

A los borrachos los mandaban matar. Al borracho que maltrataba a la mujer o que le hablaba necedades lo sentenciaban y mataban. En orden todos los indios le pisaban la barriga para que reventase. Había como una sentencia que decía así:

Desaparezcan al malbado;

al mentiroso, al traidor;

al borracho, arrástrenlo.

Que lo pisotee todo el Tahuantinsuyo

Así moría.

A los que mentían, o levantaban falso testimonio contra el Sol, contra las huacas o los ídolos, o contra la madre tierra, los castigaban con azotes, con látigos. En la punta del látigo había cuero sobado, de dos dobleces, del tamaño del zapato de un niño. Con ello le daban veinte azotes que le sacaban las entrañas.

A los perezosos, sucios y puercos, que nada tienen limpio; sucia la cabeza y la cara, la boca hedionda, pies y manos sucios, y la ropa sucia, los castigaban con cien azotes con una huaraca. Y a él o a ella le daban de beber el agua con que los habían lavado. Y si no limpiaban su chacra, hacían moler la mala yerba revuelta con orines y se la hacían beber en dos keros o riates grandes en la plaza pública. Estos castigos ejecutaban en los sucios y perezosos.

A los traidores al Inca y a los grandes señores y al Sol, y a los que desobedecían la ley del Inca, hacían de su cabeza mate de beber chicha; de sus dientes hacían collares; de sus huesos flauta; de su pellejo, tambor. Este se llamaba runatinya [tambor hecho con piel humana]. De esto último había un canto:

Beberemos en la calavera del enemigo

nos pondremos por collares sus dientes

tocaremos flauta con sus huesos

con su pellejo haremos tambor

y bailaremos

Así se ejecutaban las sentencias en este reino.

Esto se escribe para que conozcan a los indios idolatras borrachos que sientan a su mesa a caballeros, a sacerdotes y a cristianos viejos quienes se deshonran a trueque de un cabrito. Y porque le tienen miedo o porque no lo conocen y no le preguntan si es indio cristiano o borracho, honran a Juan Capcha y no a don Felipe Juancarilla porque este anda humilde y con traje pobre y no tiene arpas y es señor de tres mil indios tributarios y es hijo legítimo de Juan Guancarilla.

~~lacer la mita - trabajar sin recibir pago:~~

~~chechar. - Sobornar~~

~~ener hierro y ser desorejados. - Que anteriormente fueron castigados en hierro y fueron desorejados.~~

~~ristiano viejo. - El que descende de cristianos, sin ancestros de otra religión.~~

Borrachos y coqueros

12

Estando borracho el indio más cristiano, aunque sepa leer y escribir, traiga rosario y vista como español, con cuello, y parece santo, [pero] en su borrachera habla con los demonios y venera a sus huacas e ídolos y al sol, celebra sus rituales y diversas hechicerías. Algunos hacen ceremonias hablando con sus antepasados.

Estuviera bien si los indios hicieran las fiestas sin borracheras, sin comer coca, sin idolatrar; serían fiestas de cristianos con sus danzas, cantos triunfales y canciones. Pero a ojos y a vista confieso que he visto que estando borrachos idolatran, y fornican a sus hermanas, a sus madres y a las mujeres casadas. Y las mujeres, estando borrachas, andan salidas y ellas mismas buscan a los hombres; no miran si es su padre o hermano.

En tiempo de los Incas no había borracheras aunque bebían y hacían fiestas. Y las mujeres que se emborrachaban sufrían grandes castigos. Y al borracho se le llamaba violento fornicador, ladrón, traidor. Y a los borrachos la justicia del Inca los ahogaba como animales. Y había mucha justicia.

Y en los llanos no hay indios; se acaban y se matan a cuchillos y a garrotes por borrachos, que beben mosto y vino y chicha dulce, y mucha chicha fuerte y vinagre y aguardiente. Y así se mueren sin confesión, como caballos y bestias. Y no hacen testamento.

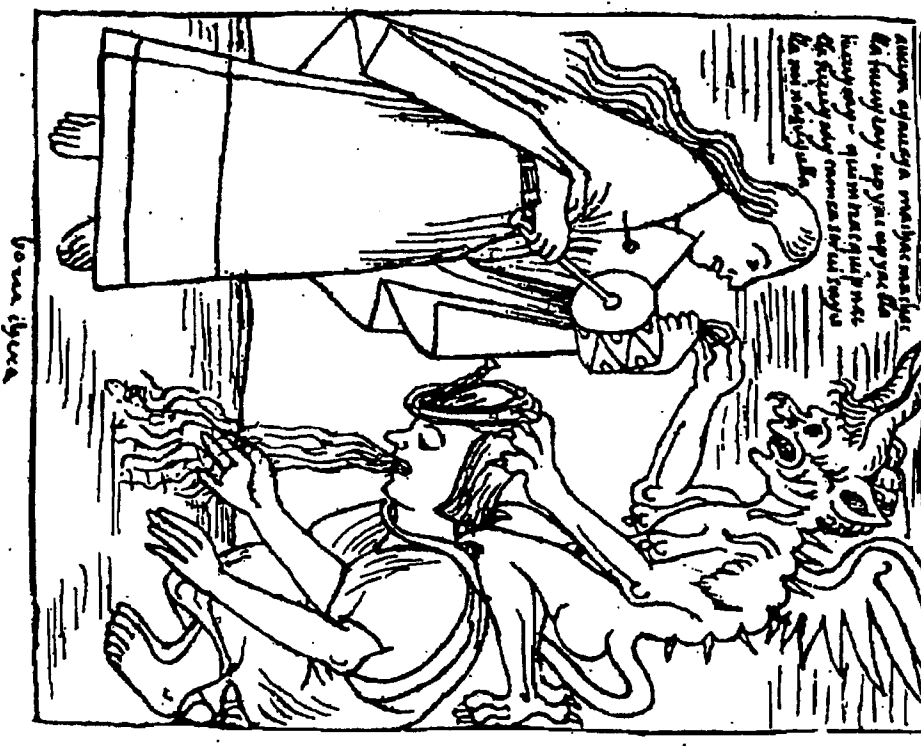
No hay castigos que se cumplan con los borrachos y coqueros. El virrey don Francisco de Toledo dio medidas para limitar la bebida de la chicha de los indios. Esa ordenanza no remedió nada. Y el señor don García Hurtado de Mendoza, marqués de Cañete, mandó que no hubiese tinajas, ni ollas, ni cántaros ni botijas para hacer chicha. Se quebraron estas vasijas, pero no hubo remedio.

La pena y afrenta a los borrachos y coqueros se ha de hacer probando con cuatro testigos de ojos y vista, o hallándolo vomitando o coqueando o tonteando, o aporreando a su mujer, o peleando

con otra persona o alzando cuchillo o palo y piedra para matar, luego se le sentencie y castigue. Y si lo mató, se le ahorque luego, y el cuerpo se dé de comer a los gallinazos como a bestia. Y si se pone a pleito de los borrachos y la pena y castigo afrenta, han de ser, por la primera, trasquilado la mitad de la cabeza, con penas que se trasquile la mitad siempre, y si no lo hiciere cada vez que será denunciado le den cien azotes, y el dicho pregonero lo trasquile a su costa de ocho reales. Y por la segunda, no se le perdone aunque sea cacique y sea mejor castigado. Y si fuere alcalde, que sea castigado o privado de oficio, al indio o a la india, y se le señale en una oreja que le sea horadada con botón de fuego, para que se sepa que fue castigado por la tercera vez. La cuarta vez sea sentenciado que le echen del caballo y de otras conversaciones de la dicha plaza, que no se sienten con los cristianos sino con bestias y caballos, ni sea justicia, ni jure, ni valga testigo, así español como indio, india, negros, y se asienten en la plaza detrás de las mujeres y después de haber sido sentenciado, los dichos lo intitulan Juan borracho, Pedro borracho; a la india se le intitule Catalina o Lucía borracha; y a estos Su Majestad no le puede intitular a ningún cargo, oficio, beneficio, artificios del mundo, ni puede tenerse conversación con ellos por que estarán siempre borrachos. Y la pena que en su vida no se ponga sombrero de cristianos, sino su llauto [turbante] en la cabeza, ni se tape, y la dicha india no se ponga paño ni se cubra con su lliclla [manta] jamás. Esta es verdadera pena de los borrachos y que se ejecute en ellos y no se pueda apelar a ninguna justicia, por ser servicio de Dios y deshonra del mundo y bien de sus ánimas.

Y de los demás delitos se ponga sombrero y paño en las cabezas. Con esta afrenta no entrará al vicio idólatra, será cristiano y servirá a Dios, ni morirán a cuchillo como se ha muerto tanta gente en este reino, indios, españoles y negros.

LABORACIÓN DE LAS MACHAS



Indios / la borrachera machasca auaya ayauaya machacla tucucay, upyac upyaci tucucay, quipnac quipnac tucucay camca seruisuyulla minasuyulla. [El borracho es sólo un borracho; el bebedor sólo un bebedor; quien vomita, sólo vomita. L que le toca es solo servirte, diablo. Las minas son lo que le toca] [Urioste Borrachera.

Conquista

Guayna Cápac y Pedro de Candia

Candia y un compañero de Colón descubrieron las Indias.

El compañero de Colón se murió y dejó los documentos de navegación al dicho Colón. Y Candia dio la noticia de que habían llegado a tierra, en Santa. Los primeros hombres que llegaron traían muy largas barbas y estaban amortajados como difuntos. Le dieron esta noticia al Inca Guayna Cápac en el Cuzco quien hizo que los chasquis llevaran en andas a uno de ellos. Hablaron por señas el Inca y el chapetón. El Inca preguntó qué es lo que comía y el chapetón respondió en español con señas, que comía oro y plata, y así el Inca le dio mucho oro en polvo y plata y vajilla de oro. Y lo mandó de vuelta al puerto de Santa con los chasquis. Cuando llegó a Santa dicen que el compañero de Colón se había muerto y el dicho Candia se fue a España con su oro y plata y riquezas.

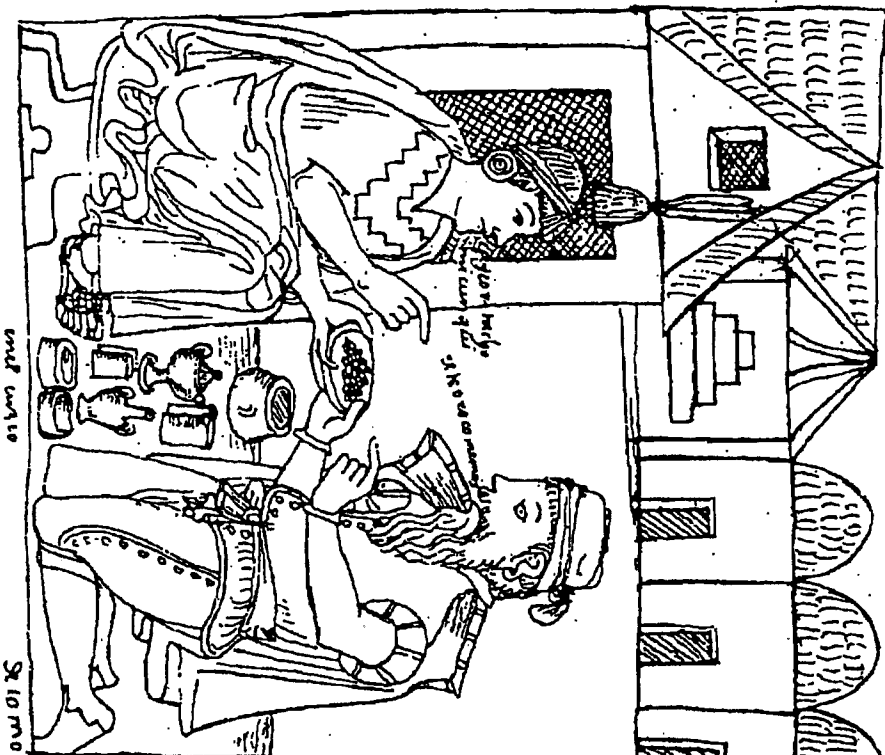
Llevó a España todas sus riquezas e hizo público lo de las Indias y sus riquezas. Dijo que la gente se vestía y calzaba todo de oro y plata, y que pisaban el suelo de oro y plata, y que en la cabeza y manos llevaban oro y plata. Se refería a los vestidos y adornos de oro y plata que usan los indios en sus bailes, es decir túnicas, canisetas, brazaletes, diademas, penachos, prendedores. Y dijo que había camellos chiquitos refiriéndose a las llamas.

Con estas noticias del oro y la plata se reclutó gente. Habían llevado raptado a un indio Guancablica que después se llamó Felipe y lo trajeron como intérprete en la conquista de este reino. Y los capitanes y soldados vivieron muy contentos. No veían la hora de llegar por la codicia del oro y la plata.

CONQUISTA

14

CONQUISTA
GWAIRACAPAC
INGA
CANDIA
ESPAÑA



Conquista, Guayna Capac, Candia / Inga / español / cay cortachu micunqui / ¿cones este oro? / este oro comemos / en el Cuzco

Los españoles en Cajamarca

Los españoles llegaron a Cajamarca y no se aposentaron en la ciudad por ausencia de Atagualpa. Armaron sus toldos y animosos se prepararon para embestir. Traían cuellos como los sacerdotes. Traían bonetes colorados y calzones chupados, jubón estofado y manga larga y un capotillo con su manga larga, como casi a la viscaína.

Atagualpa, los señores principales, los capitanes y los demás indios se sorprendieron de que los cristianos no durmiesen. Y era que pasaban la noche en vea. Y se sorprendieron que ellos y sus caballos comían plata y oro, y que usaban ojotas de plata, lo decían por los frenos y herradura y por las armas de hierro y por los bonetes colorados. Y que de día y noche hablaban con sus papeles, quílica, y todos estaban amortajados, toda la cara cubierta de lana, y se le veían solo los ojos. En la cabeza tenían unas ollitas coloradas y adornos de pluma de avestruz. Y traían las pijas colgadas atrás, larguísimas; esto lo decían por las espadas. Y estaban vestidos todo de plata fina, y no tenían jefe mayor; todos parecían hermanos en el traje, en el hablar y conversar, en el comer y vestir. Solo un señor parecía diferente, de mayor jerarquía. Tenía la cara prieta, dientes y ojos blancos. Este hablaba mucho con todos.

Cuando de todo esto se enteró el Inca, dijo: "¡Qué noticias me traes. Qué mal mensaje!" Y así quedaron sorprendidos con estas nuevas nunca oídas, y Atagualpa ordenó que les diesen mujeres a ellos y a sus caballos. Mandó matar a unas indias que se rieron de las pijas, de la espada, de los cristianos. Y mandó dar otras indias para el servicio de los españoles.

Atagualpa les dijo muy mucho que se fueran, que regresaran a su tierra. No hubo remedio: los cristianos exigieron verse con el Inca. Como el Inca Atagualpa estaba en los baños, Hernando Pizarro y Sebastián de Benalcázar, caballeros en sus caballos muy furiosos,



Conquista / En los baños estaba Atagualpa Inga / Sebastián de Balcázar [Benalcázar] / Hernando Pizarro / en los baños de Cajamarca.

fueron allá, enjaezados y armados, con muchos cascabeles y penachos. Y armados de punta en blanco los caballeros comenzaron a apretar las piernas, corrieron con mucha furia, que fue disminuyendo, y con mucho ruido de cascabeles. Dicen que aquello espartó al Inca y a los indios que estaban en los baños de Cajamarca. Con el espanto por lo que nunca había visto, el Inca cayó de sus andas cuando iba hacia ellos, y toda su gente quedó asombrada y espantada. Todos huyeron porque tan grandes animales corrian y encima de ellos hombres nunca vistos. Así andaban de turbados. Los españoles corrian una y otra vez y contentos decían: "Buena señal de Santa María, buena señal del señor Santiago".

Y así fue buena señal el comenzar la batalla y hacerle guerra al Inca Atagualpa. Y Hernando llegó a su hermano don Francisco Pizarro, y a los caballeros. Y dijo: "Albricias, ya yo tengo convenidos y espantados a los indios. Dios será servido que comencemos la batalla porque todos se espantaron y dejaron en tierra a su rey y cada uno se echó a huir. Buena señal, buena señal".

Atagualpa preso

Estando preso, al Inca Atagualpa le robaron toda su hacienda don Francisco Pizarro, don Diego de Almagro y todos los demás soldados españoles. Le quitaron toda la riqueza del templo del sol, de Coricancha y de Uanacauri que eran millones de oro y plata, tanto que no se puede contar porque solo el Coricancha tenía todas las paredes y la cubierta y el suelo y las ventanas cuajadas de oro. Dicen que las personas que entraban en este recinto por los rayos del oro parecían difuntos, color de oro. Y tomaron todo el oro del Inca y de todos sus capitanes y señores principales de este reino, y las andas de oro y plata que pesaban más de 20 mil marcos de oro fino; el tablón de las dichas andas valía 20 mil marcos de plata fina, 1'326,000 escudos de oro finísimo. Le quitaron su servicio y hasta la Coya, su

Conquista

CONQUISTA

PRESO ATAGUALPA

16



Atagualpa preso y robaron toda su hacienda don Francisco Pizarro, don Diego de Almagro y todos los demás soldados españoles. Le quitaron toda la riqueza del templo del sol, de Coricancha y de Uanacauri que eran millones de oro y plata, tanto que no se puede contar porque solo el Coricancha tenía todas las paredes y la cubierta y el suelo y las ventanas cuajadas de oro. Dicen que las personas que entraban en este recinto por los rayos del oro parecían difuntos, color de oro. Y tomaron todo el oro del Inca y de todos sus capitanes y señores principales de este reino, y las andas de oro y plata que pesaban más de 20 mil marcos de oro fino; el tablón de las dichas andas valía 20 mil marcos de plata fina, 1'326,000 escudos de oro finísimo. Le quitaron su servicio y hasta la Coya, su

Conquista / preso Atagualpa Inga / guarda / preso Atagualpa en la ciudad de Cajamarca / Atagualpa Inga dijo a don Francisco Pizarro que leyese un escrito; dijo que no sabía y dijo que leyese un soldado y leyó; dijo Atagualpa ... [incompleto en el original]

mujer legítima. Y como se vio tan mal tratado, dañado y robado, tuvo mucha pena y tristeza en su corazón, y lloró y no comió. Como vio llorar a la señora Coya, lloró. Y hubo grandes llantos en la ciudad de los indios. Cantaban así:

Canción Dociente

Canción, canción de la tristeza

¿Qué enemigo maligno, reina,

Nos antiquila y nos sojuzga?

No en uno todos, reina, morriremos

Mas, que no sea duradero

Nuestro infortunio. Por sí solas

Nuestras lágrimas fluyen

Como la lluvia, reina.

¿Así tendrá que ser?

[Canción traducida por Jesús Lara]

Estando preso el Inca Atagualpa conversaba con don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro y con los demás españoles y con ellos jugaba al ajedrez que los indios llamaban taptana. Y era un príncipe muy apacible y así se contentaba con los cristianos y daba su hacienda y no sabía qué regalárselos ni cómo tenerlos contentos.

Todos sus vasallos e indios y capitanes y grandes señores de este reino lo desampararon y no le sirvieron.

[NOTA: Atagualpa nunca aprendió a jugar ajedrez. Taptana es un juego inca cuyo tablero es seguramente el que está en el dibujo correspondiente al texto].

El apóstol Santiago mató a muchos indios

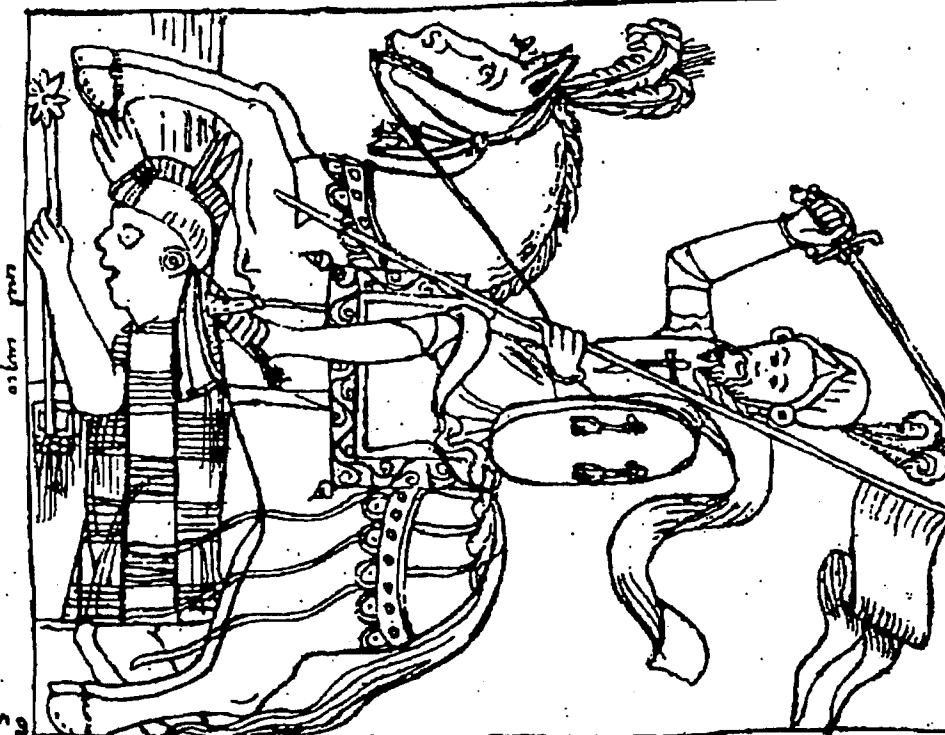
El señor Santiago Mayor de Galicia, apóstol de Jesucristo, hizo un milagro muy grande cuando los indios cercaban a los españoles en el Cuzco.

Dicen que vieron con sus ojos que el señor Santiago bajó a la Fortaleza de Sacahuamán con un trueno muy grande, como rayo del cielo. Los indios se espantaron y dijeron que había caído del cielo un rayo y un trueno de los cristianos, a favor de estos. En esta forma

Conquista

17

CONQUISTA
MILAGRODELS
S
Santiago mayor apóstol se quexa



Conquista / milagro del Santo Santiago Mayor, apóstol de Jesucristo / en el Cuzco

bajó el señor Santiago a defender a los cristianos. Dicen que venía en un caballo blanco adornado con plumas de avestruz y muchos cascabels, y el santo todo armado, con su rodela y su bandera y su manta colorada y su espada desnuda, y venía destruyendo y matando muy muchos indios. Y desbarató todo el cerco que los indios habían hecho por orden de Manco Inca. Los indios se espantaron con el mucho ruido que traía el santo. Por esta razón Manco Inca y sus capitanes e indios se echaron a huir y se fueron al pueblo de Tambo todos los que pudieron.

Desde entonces los indios llaman Santiago al rayo. Los indios infieles oyeron que los españoles daban voces diciendo ¡Santiago! y vieron caer al santo como un rayo. Así los indios son testigos de vista del señor Santiago. Y debe guardarse esta fiesta del señor Santiago en este reino, como la pascua, porque el reino se ganó por milagro de Dios y del señor Santiago.

Túpac Amaru y Toledo

Por mandato del virrey Toledo, el capitán Martín García de Oyola fue a conquistar a Túpac Amaru [quien estaba parapetado en la ciudad de Vilcabamba]. Un capitán de Martín García de Oyola prendió al Inca Túpac Amaru y a sus capitanes, a Curi Páucar, a Manacutana, a Atoç Uacamayta, a Rumnisongo y a otros príncipes capitanes, y a ñustaconas [princesas]. Y a todas las mamaconas [señoras] y los trajo presos al Cuzco.

Túpac Amaru era el rey Inca infante coronado como rey y señor de este reino. El capitán Martín García de Oyola lo trajo descalzo, las manos esposadas y atado el cuello con una cadena de oro. Y el otro capitán llevaba adelante a su dios el Sol, de oro fino, y al ídolo Uanacauri, con los capitanes y sus armas, y a los niños príncipes y a las niñas princesas ñustaconas. Los hizo pasar por la calle del vecino Diego de Silva donde posaba don Francisco de Toledo, quien se asomó por una ventana a la calle y miró todo. Y tuvieron preso a Túpac Amaru y a don Carlos Paulo Túpac Inca y a don Alonso Atauchi y a los demás Incas de la ciudad del Cuzco.

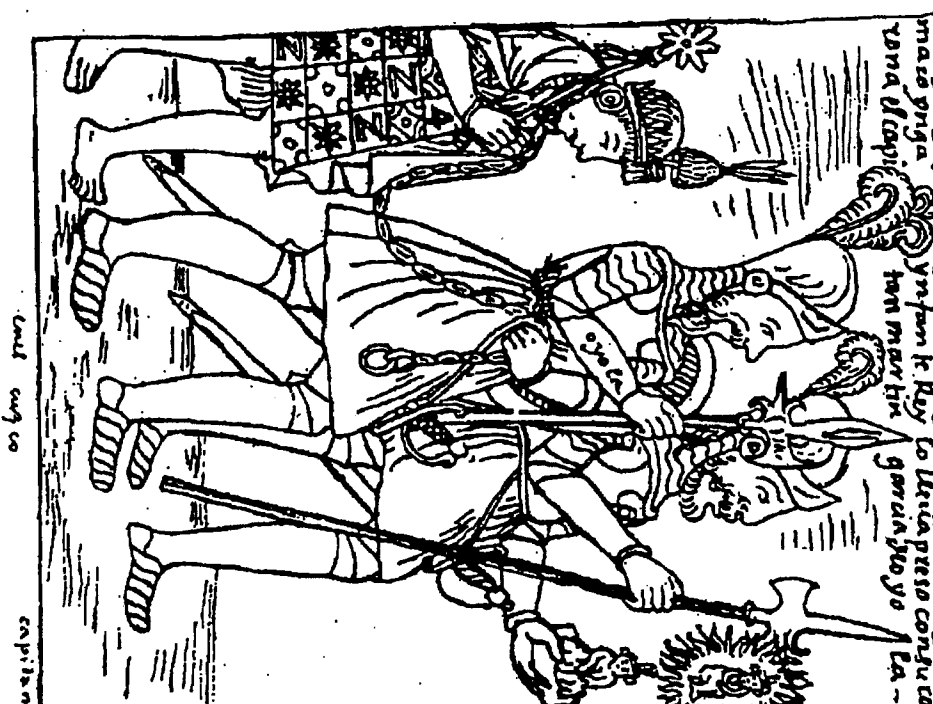
Don Sebastián de Lartaún, Obispo de la ciudad del Cuzco, se hincó de rodillas ante el virrey Toledo y pidió la vida del Inca Túpac Amaru. Igual le pidieron todos los sacerdotes y canónigos y con-

Conquista

18

BVNGGBERMO

LADRECIODETODAA



Buen Gobierno / La prisión de Topa Amaro Inga, infante Rey, lo lleva preso con corona el capitán Martín García de Oyola / en el Cuzco

quistadores y vecinos e indios principales de este reino. Y ofrecían mucha cantidad de plata a Su Magestad por la vida del Inca. Y no hubo remedio aunque también pidieron lo mismo las mujeres principales del Cuzco.

A don Francisco de Toledo le informaron lo que, como mucho, y con razón, había dicho el Inca cuando aquello envió a llamar. Había dicho el Inca que no quería ir ante un mayor domo de un rey que era Inca tan igual a él. Esta respuesta enojó a Toledo y lo sentenció a muerte. Y lo sentenció a cortarle la cabeza a Túpac Amaru Inca.

¡Oh cristiano soberbio que habéis hecho perder la hacienda de Su Magestad, los millones que daba la ciudad, y los tesoros escondidos de los antepasados del Inca y todas las minas y riquezas que ha perdido Su Magestad porque don Francisco de Toledo quiso hacerse más señor y rey! ¡No seáis como él!

Túpac Amaru fue degollado por la sentencia que dio don Francisco de Toledo. Le dio la dicha sentencia al infante rey Inca y a los 15 años de edad murió bautizado cristianamente. Y de la muerte lloraron todas las señoras principales y los indios de este reino, y se hizo un grandísimo llanto en toda la ciudad y doblaron todas las campanas. Y al entierro fue toda la gente principal, y fueron las señoras y los indios principales y la clerecía. Lo acompañaron y lo enterraron en la iglesia mayor de la ciudad del Cuzco. Entonces cesó la persecución de don Francisco de Toledo.

Antes que lo degollaran, el Inca Túpac Amaru pidió que le suspendieran la sentencia y dijo que si le daban la vida quería ser esclavo de Su Magestad, o que le daría muchos millones de oro, plata, tesoros escondidos de sus antepasados, o que le mostraría muchas minas y riquezas y que le serviría toda su vida. No hubo remedio y fue sentenciado, ejecutado a cortar la cabeza al Inca infante Túpac Amaru.

Mítra cristiano esta soberbia: además de haber perdido don Francisco de Toledo el servir a Dios y a Su Magestad ¿cómo puede un pobre caballero, un criado del rey, sentenciar a muerte a un rey, a un príncipe, a un duque, a un conde o marqués? Esto es alzarse y querer ser más que el rey. Solo tenía poder para conocer causas. La sentencia correspondía al rey mismo. Y no al virrey ni a la audiencia real. Han debido entregar al acusado al rey para que, como señor y poderoso, perdore o sentencie a su mayor vasallo de todo el mundo. Esto es la ley.

VENGO BIENNO A TODA AMAROLFOR ТРАМЛА CAVE СЕЛ CVCCO



Buen Gobierno / A Topa Amaru le cortan la cabeza en el Cuzco. Inca Uanac maylam rinqui sapra aucaanchic hoc manahuchayocta con cayquita cuchon [Uanacauri ¿dónde te vas? Nuestros perversos enemigos, sin culpa alguna le cortado el cuello] / en el Cuzco.

Que Alonso sea fraile

Lo que imaginan los cristianos españoles, teniendo muchos hijos: imaginan todo en plata, oro, y en tener riquezas y están de día y de noche pensando marido y mujer. Dice el marido a la mujer:

—Señora, no sabéis nada, que siempre estoy pensando que todos nuestros hijos entren al estudio, que por poco o mucho que sepan la letra han de ser sacerdotes.

Responde la mujer:

—Oh, que bien dicho y pensado, señor mío de mis ojos, pues que Dios nos ha dado tantos hijos para ganar plata y ser ricos. El hijo llamado Yaguito sea clérigo y Francisquillo también, porque ganarán plata y nos enviarán indios e indias a servirnos; y demás de esto, mucho regalo de perdiz y gallinas, huevos, fruta, maíz, papas, hasta las yerbas que comen los indios. Y nos enviarán chinitas y muchachitos, indias depositadas. Pues señor, ¿no será bueno que Alonso sea fraile agustino, y Martinillo dominico, Gonzalico mercedario? Oh mi Dios que viene tan al justo que nos han de regalar mucho estos hijos.

—Señora, ¿no será bueno que Alonso sea fuera fraile Franciscano y Martinillo fuera de la Compañía de Jesús?

—No señor, que en estas órdenes no se acuerdan de sus padres y madres y son pobres órdenes y se hacen santos, y no ganan plata, ni tendrán qué darnos.

Responden los hijos:

—Madre, madre mía, mejor será servir a Dios casado y tener hijos, y alzar una barreta y trabajar, que no robar a los pobres de los indios con poco temor de Dios. Bueno era ya que fuera sacerdote, fuera fraile, Franciscano.

—Calla hijos que no sabéis nada. Sois tontillos, que muchos sacerdotes enriquecen a su padre y madre y a sus hermanos, y ellos están ricos de plata, de oro. Unos con más de cincuenta mil pesos se

van a Castilla, que lo he visto a vista de ojos. Y así otros muchos están en la doctrina, y tienen hijos mestizillos y mesticillas. Y esos niños tu madre los criará, estando grandes servirán en casa. Más vale eso que no comprar negras que sirvan en casa. Y así no andéis rumiando sino que habéis de ser doctrinante y rico y habéis de ver vos con mucho tesoro.

—Señor, ¿el sacerdote puede ser rico? Yo he oído que el primer sacerdote fue Jesucristo y fue el más pobre; y luego sus apóstoles. San Pedro fue muy pobre y la pobreza que tenía la dejó todo, y siguió a Jesucristo, como no fueron ricos.

—¿No os digo que calléis, tontillos? Que no sabéis nada.

Los criollos son peores que los mestizos

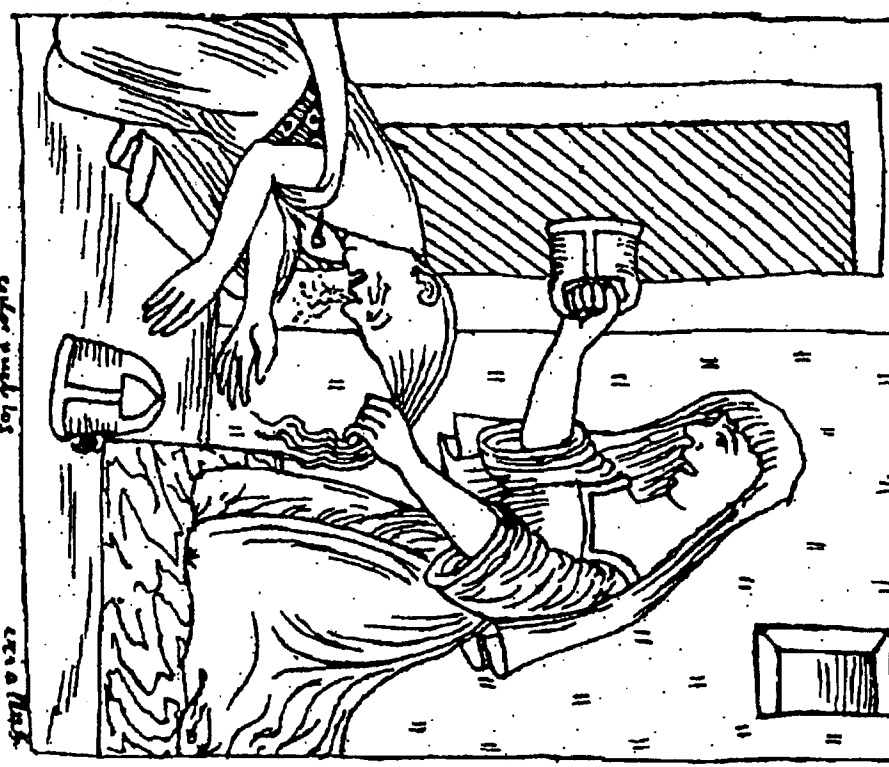
Los criollos que se crían con leche de indias o negras, y los mestizos y mulatos, son bravos y soberbios, haraganes, mentirosos, jugadores, avarientos, de poca caridad, miserables, tramposos, enemigos de los pobres indios y de los españoles. Y los criollos son peores que los mestizos porque de ellos, ni en este reino ni en Castilla, nada se ha escrito de que hayan servido a Dios o a Su Majestad.

Los dichos criollos son peores que mestizos, mulatos y negros. Y los mestizos son más peores con sus tíos y tías, madres, hermanos, hermanas carnales, y parientes indios; son bravísimos soberbios, y en los caminos roban y asaltan a los indios pobres. Andan asaltando en todo el reino. Y si los dejan vivir entre los indios destruirán a todos ellos.

Las criollas que se criaron con la leche de las indias son peores que las mestizas, mulatas y negras. Son haraganas, embusteras, baculleras, golosas y no dicen nunca la verdad. Son enemigas de los pobres indios y no tienen con ellos ni caridad ni buenas obras.

Y las mestizas son mucho más peores con las indias y sus familiares. Las indias aprenden de ellas a ser bellacas e inobedientes; ni temen a Dios ni a la justicia. Como ven dichas bellaquerías, las indias se vuelven putas en este reino y no hay remedio.

ESPAÑOLES
SOBERBIOS ACRIOLLA
omestiza omulata desferre



criollos peores los

criollos a las

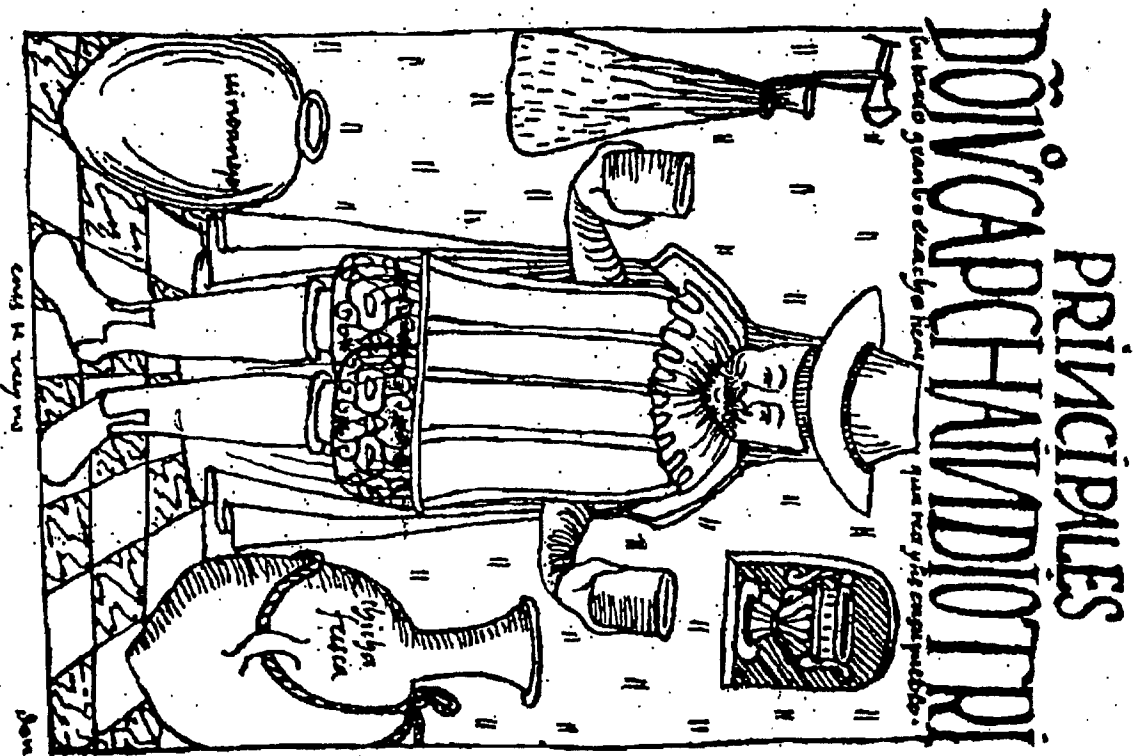
Españoles / Soberbiosa criolla o mestiza o mulata de este reino / en los pueblos

Don Juan Capcha, indio corrupto

Don Juan Capcha, indio, es gran borracho, fingidor, mentiroso, enemigo de los cristianos, amigo de otros borrachos y ladrones. Con sus mentiras y embustes se hace un señor jefe poderoso, por lo cual en Castilla dirían que este indio es un señor encomendero. Tiene un pueblo llamado Santa María Magdalena de Uruysa que no tiene ni cinco indios tributarios y solo cuatro casillas. Y son sus mancebas las indias viudas y las mujeres de los indios ausentes. Estas pobres indias hacen la mita y dan regalos a todos los españoles amigos de Juan Capcha, y también al corregidor, y al encomendero, y al padre, y al mayordomo y al teniente. Y para que le digan apo [jefe] y señor, Juan Capcha convivia a estos cabritos de la comunidad. Y dice que sirve a Su Majestad estando borracho día y noche, teniendo a su lado, cada día, una botija de vino de la comunidad y un cántaro de chicha, a costa de los indios pobres.

Para esparantar a los pobres indios tiene barba de cabrón, y usa cuello y capote y botas, todo a costa de la comunidad y de los impuestos a los indios. Es hijo bastardo de un pobre indio Capcha que está bajo las órdenes de Don Felipe Guancarilla, cacique principal, y de dos caciques segundos, don Lope Caruasuri y don García Paytan Arolla.

Por ser embustero, por la fuerza se hace curaca, mandoncillo, siendo un saltador de caminos de la Concepción. Quitó sus haciendas a los indios forasteros y los aporrea y maltrata. Cohechando al corregidor gana su favor y trae consigo indios ladrones que tienen hierro y son desorejados; a estos y a un indio huanca y otros ladrones los tiene escondidos en las quebradas, los esconde cuando viene la justicia. Es también hechicero y hace uso de sus hechicerías. Cuando está borracho habla con el demonio y dice que es su natural y siempre tiene pleitos con los sacerdotes. Un padre, Antón Fernández de Peralta, le escribió al borracho de Juan Capcha como si este fuera un señor, y le suplicaba que no le levantara testimonios.



Principales / don Juan Capcha, indio tributario, gran borracho; tiene cuatro indios su pueblo / vino añejo / chicha fresca / en este reino

Los maestros y la educación

Los maestros de coro y de escuela de este reino han de enseñar a los muchachos, a los niños, niñas, mozos y doncellas. Deben tomarles la lección en sus casas y deben enseñarles a leer y escribir para que sean cristianos y tengan ojo y ánima para ir al cielo.

Y debe llegarse a estos acuerdos: cada año, cada doctrina debe pagar al maestro de la fábrica o bienes de la iglesia. El maestro no debe hacer servicios personales y no debe pagar impuesto. Y no debe concertarse con el padre porque por contentarlo no le enseñaría a los muchachos de la escuela y así no aprenderían la Santa t, pero el padre diría que es un buen maestro. Otros maestros se emborrachan con los caciques y estos dicen que los maestros son buenos:

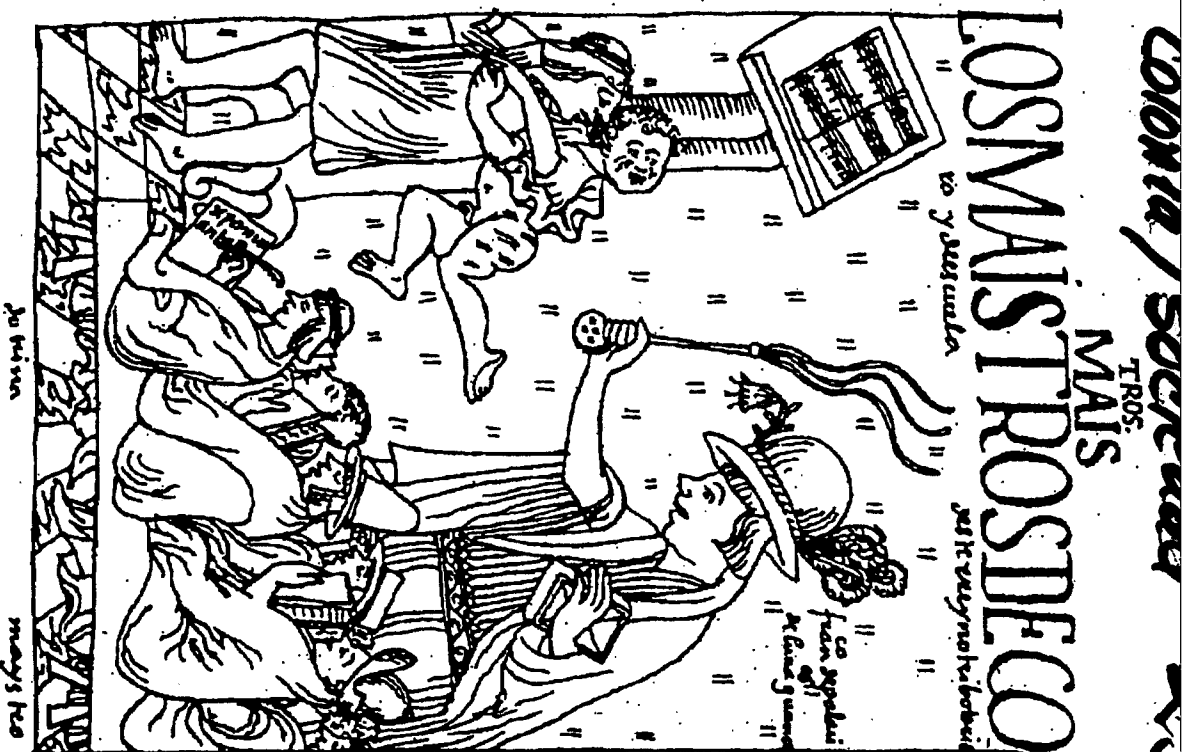
Y el maestro no debe hacer nada ninguna, y se le debe pagar su salario de 12 pesos y seis medidas de maíz y seis de papas, y seis apacas cada año. Y si el maestro no enseñara o si no tuviera discípulo que haya aprendido, que no se le pague la dicha plata.

Los pueblos deben prorratear los pagos pero no concertándose con los padres ni con los caciques sino con el administrador de la iglesia o con el corregidor, porque, aunque sea bueno el dicho maestro, si los maestros no quieren servir a los dichos padres, estos conciertan con los muchachos y les levantan falsos testimonios.

Asimismo, si los maestros no se emborrachan siempre con los caciques principales, estos le levantan falso testimonio con el padre.

Enseñando cristianísimamente y no siendo borracho ni coquero, que sea maestro toda su vida y que procure enseñarles a niños y niñas la cristianidad y letra de Dios. Y si se pudiera, en pueblo grande o chico, que haya escuela y cristianidad y orden, en todo el reino, aunque así no lo quieran los padres, los caciques o el corregidor. En este reino ha de haber cristianidad.

Y deben, los niños y niñas, saber leer y escribir y cantar con el órgano para el servicio de Dios y de Su Majestad y para el buen



Maestros / Los maestros de coro y de escuela de este reino, tributario, / Francisco de Palacios de Lunaguaná / sepan cuantos / doctrina.

orden. Y si pudieran, que entren al estudio los hijos de los principales pero concertando con el corregidor y el administrador de la iglesia y no con los padres ni con los caciques.

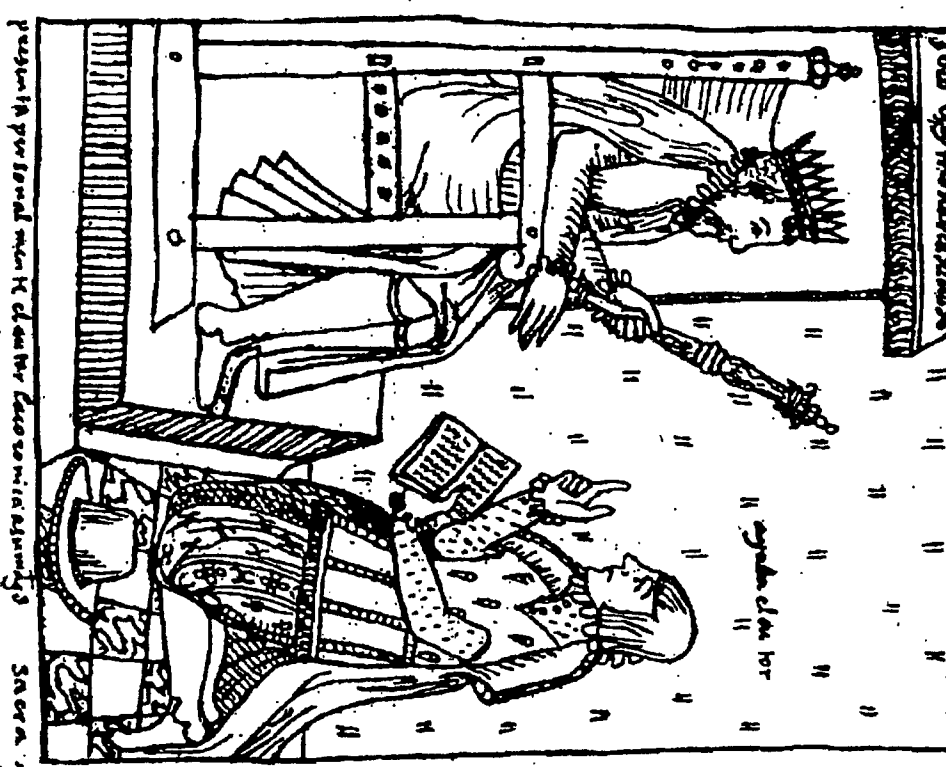
Y si en cada pueblo concertaran el cabildo, el alcalde, o el cacique, que al maestro le paguen, por cada muchacho, un patacón y un almud de maíz y otro de papas; si el estudiante es pobre, que pague 4 reales y un almud de maíz, y si es huérfano que no pague nada pero los domingos y días de fiesta que le lleve al maestro un haz de leña y que lo ayude en su sementera cuando se ofreciere; así mismo las muchachas, pero estas no deben llevar leña ni trabajar ni mascar maíz para la chicha.

Y sin falta deben saber leer y escribir los niños y niñas en todo el mundo y más en este reino. Y así se perderá la idolatría y las ceremonias con el demonio. Ya se hubieran perdido estas pero debido a los sacerdotes las hay todavía. Así entonces deben castigar a los padres de este reino.

patacón. - moneda de plata o de cobre.
almud. - una o media fanega según el lugar.

El autor 24

PREGŪTASYM, RESPŌEAY DOMPHELPETER



Pregunta Su-Majestad, responde el autor / Don Pheipe el tercero, rey monarca del mundo / Ayala el autor / presenta personalmente el autor la coronica a Su Majestad.

El autor y el rey dialogan sobre el salario del cura

—Dime autor ¿cómo queréis que no se dé salario al dicho cura?

—Digo, Su Majestad, el primer sacerdote del mundo fue Dios y hombre vivo Jesucristo, sacerdote, que vino del cielo pobre y amó más al pobre que ser rico. Fue Jesucristo Dios vivo que vino a sacar as ánimas que no plata del mundo, y no pidió tributo ni consintió, el dicho mismo Jesucristo dejó en su lugar en el mundo el primer sacerdote y teniente general de la Santa Madre Iglesia, a San Pedro a los demás apóstoles y santos. No tuvieron antes la miseria y hacienda. Todo lo dejó a los poderes y buscó a Jesucristo, y salvó a las rimas del cielo. Y todos fueron pobres y no pidieron salario ni renta, ni buscaba hacienda, ni de comer, y se sustentaba con lo mucho y lo poco de la limosna, y lo que le sobraba daba a los pobres, así pasaba su vida.

Por la gracia de dios y del alumbramiento del Espíritu Santo y de estos santos apóstoles de Jesucristo salieron los santos, mártires, frígenes, confesores, salieron al mundo y no pidieron tributo ni salario alguno. Con la limosna venció al mundo. Y así véis aquí, acra Católica Real Majestad, la ley de Dios que dejó en el mundo.

Y así mande Vuestra Majestad que se aplique lo que dan los dichos indios para la defensa de la Santa Madre Iglesia. Bien está una doctrinante sin cobrar tributo, ni ser propietario, ni meterse en cosas de la justicia, sino todo oración y humildad y limosna. Sin que ninguna tesoro gane el mundo y lo venza para el cielo la orden de Santo y las dichas órdenes de los frailes en su convento y religión y cto.

El autor responde a algunos españoles e indios del camino

El autor partió del pueblo de San Cristóbal y llegó a la ciudad de Castrovireyna y durmió una noche. De allí pasó adelante, muy pobre y solo, y por donde andaba pasaban muchos españoles e indios. Y le preguntaban:

—¿Con quién andas? ¿A quién sirves?

El autor respondió:

—Vengo sirviendo a un hombre grave llamado Cristóbal, Cristóbal de la Cruz.

—Y quién es este Cristóbal de la Cruz? ¿Es minero? ¿Es rico?

—Sí, ha sido un gran minero, y ahora es rico. Es un amo, señor

poderoso.

—Quisieramos conocerlo ¿podremos verlo?

—Ahí viene alcanzándome. Si Vuestra Merced lo busca, lo encontrará.

Así, este pobre caballero autor andaba por el mundo en busca de los pobres de Jesucristo y de su santo servicio. Y al servicio de Su Majestad.